

**RECORDING TRANSCRIPT**  
**Level 2 Sāmoan (91143), 2017**

*ENGINEER TRACK 1*

**NARRATOR** Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Level 2 Sāmoan for 2017.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

*ENGINEER PAUSE 5 SECONDS*

*TRACK 2*

**NARRATOR** Listen to two passages. You will hear each passage three times. The first time, you will hear the passage as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

Open your booklet to page 2.

**READER** **First Passage: *Sina ma si ana tama i le masina***

Fa’alogo i le tala iā *Sina ma si ana tama i le masina*. O le Fesili Muamua e fa’atatau i le tala lēnei. O le ‘ā tu’u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to the story “*Sina ma si ana tama i le masina*”. Question One is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

**READER** Faitauga muamua  
First reading

**Glossed vocabulary**

<i>'ae pagā lea</i>	means but sadly, alas
<i>pagātia</i>	means tortured / suffer
<i>'afisi</i>	means carry
<i>alitita'i</i>	means seabed
<i>fuātā'ulu</i>	means breadfruit season
<i>naunau</i>	means desire / anticipation
<i>'ālisi</i>	means crickets
<i>lē gaoiā</i>	means still, no movement
<i>ātaāta</i>	means reflection / silhouette

ENGINEER

FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION A

**READER** I aso anamuā lava sa tupu ai se mea mata'utia iā Samoa, ma sa fia 'a'ai uma ona tagata. Sa lē ola a lātou fa'ato'aga, fa'apea fo'i ma o lātou ma'umaga. Sa matuā tigāina lava nai tagata i le mūgālā a 'o totōina a lātou fa'ato'aga. 'Ae pagā lea, na lē ola se mea e tasi. O le ala na pagātia ai Sāmoa, ona o se mala na o'o i ai.

Sa i ai sē tasi tinā e igoa iā Sina, sa nonofo ma si ana pepe i sē tasi nu'u. Sa fia 'a'ai i lā'ua i aso uma, 'auā na matuā leai lava ma se mea 'ai. O aso uma lava, e 'afisi ai si ana tama ma lā savavali solo i le sa'iliga o sa lā mea 'ai. Ua fiu Sina e sa'ili atu i lona fanua 'ae sa leai lava se mea e maua. Ua fiu fo'i e sa'ili i le sami, ma le alititai, 'ae leai fo'i.

Pagā le mala ua o'o iā Sāmoa, ua fia 'a'ai tagata uma o le nu'u o Sina e pei lava o Sina ma si ana tama, 'ae sa leai ma se mea 'ai e tasi. Ua o'o i lē tasi aso, ua fono le nu'u atoa. Ua lātou talanoa e uiga i lenei mala, ua pagātia ai Sāmoa ma le fia maua o se mea 'ai. Na lātou talanoa ina ia 'onosa'i mo le fuātā'ulu, a'o isi, ua fa'apea e 'onosa'i mo le pōpō fou o le māsina, 'auā o le vaitaimi lenā, e matua ai le fuātā'ulu. Sa fa'atali loa le nu'u 'atoa.

Ua soso'o pō, 'ae na leai lava se māsina. Ua fa'atali tagata ma lō lātou naunau. Ua leai se isi e le'i fia va'ai i le māsina. Ua lātou tatali ai lava ma e leai ma se isi e tasi na maua sana moe. A'o le'i malama lelei le taeao, ua ala pō uma le nu'u 'atoa ma āga'i i le togā'ulu, 'ae peita'i sa leai ma se fua e tasi na va'aia. Tālofa i nai tamaiti, tālofa e i nai mātua, tālofa e, i nai tagata i le fia 'a'ai.

ENGINEER

FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION B

**READER** Sa tumu tagata uma i le fa'anoanoa ma le vāivāi, ma loto pagātia. Tālofa e, ua

tigāina i lātou i le fia 'a'ai ma ua o'otia fo'i i le vāivāi ma le fa'anoanoa. A'o Sina sa matuā o'o le ita i lona loto talu ai lona alofa i si ana tama.

Sa lē mafai ona tāofiofi lona ita, ua latalata i le pō, ma ua 'amata ona tagi 'ālisi. Ua ō atu loa tagata I ō latou fale e sauni e momoe. Tālofa e, sa tumu i lātou i le fia 'a'ai. I le taimi lea, sa tago ai loa Sina i lana tama ma 'afisi ma savavali atu loa i le matāfaga. Sa matuā o'otia lava lona loto o Sina ma ua va'ai atu, ua oso a'e le māsina. Na ia vala'au atu loa ma lona loto ua tumu i le ita ma le tīgā ma fa'apea atu, "E! lou mea 'auleaga. Ta 'ino'ino e, e ese lou lē alofa. Ma'imau pe ana 'ē latalata mai manū ua lamu pala ane 'oe e si a'u tama."

O le taimi lava lea na tupu ai se mea mata'utia. E pei o le 'emo o le mata le va'aia o le māsina ua alu ifo i le matāfaga ma 'ave a'e Sina ma si ana tama i le lagi. Sa lē gaoiā le lau'ele'ele ma le sami.

Ina ua tētēpa a'e tagata o le nu'u i le māsina, na lātou iloa atu ai le ātaāta mai o Sina ma si ana tama i le māsina. A o'o i le pō o se māsina ua 'atoa, ona 'ē va'ai a'e lea i ai, 'auā o le 'ā va'aia ai foliga o Sina ma si ana tama. Tālofa e i lo lā fia 'a'ai.

*ENGINEER*

*FIRST LISTENING PASSAGE ENDS*

*PAUSE 5 SECONDS*

*TRACK 3*

**READER** Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga.  
Second and Third readings, with pauses.

**Fesili Muamua**

**Question One**

Vāega A

Section A

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A*

*PAUSE 30 SECONDS*

**READER** Toe faitau le Vāega A  
Section A again

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A*

*PAUSE 30 SECONDS*

**READER** Vāega B  
Section B

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B*

*PAUSE 30 SECONDS*

**READER** Toe faitau le Vāega B

Section B again

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B  
PAUSE 5 SECONDS*

**READER** O le 'ā tu'u atu minute e lua e siaki ai au tali.  
You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

*ENGINEER PAUSE 2 MINUTES*

ENGINEER TRACK 4

**READER** Second passage: *O Mala e o'o i tagata*

O le 'ā e fa'alogo i le tala, "O Mala e o'o i tagata". O le Fesili e Lua ma le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le minute e tasi e faitau ai fesili.

Listen to the passage "*O Mala e o'o i tagata*". Question Two and Question Three are based on this passage. You now have one minute to read the questions.

ENGINEER PAUSE 60 SECONDS

**READER** Faitauga muamua  
First reading

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION A

**READER** E i ai le talitonuga o Sāmoa, e mafai ona taunu'u mala pe 'ā fai ua solia nisi o tu'utu'uga i le va feāloa'i o tagata. E a'oa'o uma lava i totonu o le 'āiga i so'o se tagata ina ia mālamalama i le va ma isi tagata, e pei o mātua, o uso ma tuagane, o matai, fa'apea fo'i le nu'u.

E tumau fo'i le alofa o mātua tusa lava po'o ā faigatā o le ōlaga, e alolofa fa'amāoni i a lātou fānau. Pe mātitiva ma vāivāi, e taumafai lava mātua ina ia maua e a lātou fānau mea tōtino ma avanoa e manuia ma saogālēmū ai o lātou ōlaga. O le māfua'aga fo'i lea o le ōmai o nisi i atunu'u i fafo, ona o le manatu ia maua se mea aogā, ma tautua ai o lātou fo'i mātua.

E ui in'a e lē o se tūlāfono e fa'amalosia i 'āiga, 'ae e tupu a'e i loto o le fānau le alofa ma le fia fa'aeaea i mātua ona o le fia faia o se mea lelei mo mātua na tausia i lātou, aemaise o le moni o le alofa i le 'āiga e pei ona fa'avae ai o latou ōlaga. E moni ai le 'upu a le atunu'u, "O āu o mātua fānau".

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION B

**READER** A i ai se isi o le fānau e lē tausii lelei pe lē alofa i mātua, e lē mafai e le tamā ma le tinā ona 'ave'esea i lātou mai o lā māfaufau. E taumafai e fautua i ai, pe fai ni fa'ata'ita'iga lelei ina ia suia o lātou uiga ma manatu.

E matuā 'inosia se fānau e aliali mai ai ni uiga lē fiafia e tausii i o lātou mātua. Afai fo'i e tagi se matua ona o lana fānau, e i ai le talitonuga e i ai mala e o'o i nei fānau. Tusa fo'i pe tele ni mea e maua e se tasi i lona ōlaga 'ae a agaleaga ma lē tausii i ona mātua, e matuā faitioina e le to'atele, ma e manatu tagata, e lē i'u lelei se taumafaiga a lenei tagata po o lana fānau.

O mala nei ua tā'ua i le aganu'u o "mala aumatuā". O lona uiga, o mala e māfua mai i le leaga o le vā ma mātua, po ua fetu'u pe fa'amālaia e mātua. E matuā tatau lava i fānau ona tausii, fa'aaloalo ma fai mea uma i le vā ma o lātou mātua.

E mālaia fo'i le tama pe 'ā tali'upu, pe fa'ao'olima i lona tuafafine, tusa lava pe sa'o le taule'ale'a, 'auā ua i ai le feagaiga i le vā o le tuagane ma le tuafafine. E tatau i le tama ona fa'aaloalo ma amana'ia lea feagaiaga. Afai e lē fa'aaloalo ma lē tausia lelei le feagaiga, o le 'ā mālaia le tuagane.

O le "feagaiaga" fo'i lea, ua tu'uina atu nei i le faife'au ma ua tā'ua ai le faife'au o "fa'afeagaiga". E fa'apea fo'i ona fa'atāuaina le fa'aaloalo ma le tausia o le vā ma le faife'au.

E fa'amoemoe mātua i a lātou fānau ina ia alolofa, fa'aaloalo ma tausisi i fa'ata'ita'iga lelei na lātou va'aia i totonu o latou 'āiga.

*ENGINEER*

*SECOND LISTENING PASSAGE ENDS*

*PAUSE 5 SECONDS*

*TRACK 5*

**READER** Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga.  
Second and Third readings, with pauses.

**Fesili e Lua ma le Fesili e Tolu**  
**Question Two and Question Three**

Vāega A  
Section A

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A*  
*PAUSE 30 SECONDS*

**READER** Toe faitau le Vāega A  
Section A again

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A*  
*PAUSE 30 SECONDS*

**READER** Vāega B  
Section B

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B*  
*PAUSE 30 SECONDS*

**READER** Toe faitau le Vāega B  
Section B again

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B*

**READER** This is the end of the recording.